



IT

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO BIG VALVE SYSTEM

EN

BIG VALVE SYSTEM ASSEMBLY INSTRUCTIONS

ES

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE BIG VALVE SYSTEM

FR

INSTRUCTIONS DE MONTAGE BIG VALVE SYSTEM

DE

MONTAGEANLEITUNG BIG VALVE SYSTEM

PT

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO BIG VALVE SYSTEM

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO BIG VALVE SYSTEM

L'articolo P400485135001 include anche il kit valvola lamellare Athena **(7)** composto da:

- Valvola lamellare.
- Kit 2 stopper: Nel caso si volesse installarli, rimuovere le viti di fissaggio dei petali, applicare gli stopper con la parte concava a contatto con le lamelle e riapplicare le viti.
- Guarnizione aspirazione in carta - Da non utilizzare in questa installazione.

Pulire / sgrassare la superficie della sede di aspirazione sul cilindro.

MONTAGGIO DELLA VALVOLA LAMELLARE

Posizionare la guarnizione in lamierino gommato **(1)** tra il cilindro e alloggiamento valvola in Ergal **(2)**.
Posizionare l'alloggiamento valvola.

Aggiungere frenafiletto a media resistenza (ad esempio Loctite 2400) su ogni filetto dei quattro bulloni M6x18 **(3)**.
Inserire i bulloni nelle quattro rondelle 6,4 x 9 x 1 mm **(4)** e serrare a 12Nm.

Accoppiare in sequenza una guarnizione aspirazione **(5A)**, la piastrina in alluminio **(6)**, l'altra guarnizione aspirazione **(5B)** e la valvola lamellare **(7)**. È possibile eventualmente utilizzare anche valvole lamellari alternative.

MONTAGGIO DEL COLLETTORE

Il fissaggio del collettore in gomma **(11)** al pacco lamellare avviene attraverso 4 bulloni da posizionarsi nei due fori e nelle due asole apposite.

Procedere utilizzando i 4 bulloni M6x20 **(8)** e le 4 rondelle 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

Nel caso di utilizzo di una valvola lamellare alternativa, se lo spessore della cornice di fissaggio risultasse più alto, utilizzare i 4 bulloni M6x25 **(9)** e le 4 rondelle 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

Prima di stringere i bulloni applicare frenafiletto a media resistenza (ad esempio Loctite 2400) su ogni filetto.

Procedere inizialmente avvitando parzialmente i due bulloni che saranno in corrispondenza delle asole di fissaggio del collettore. Applicare il collettore sul pacco lamellare avendo cura che i bulloni siano all'interno delle asole di fissaggio e che le rondelle siano sopra a queste.

Finalizzare il fissaggio applicando gli altri due bulloni nel lato opposto e procedere con un serraggio a croce di tutti e quattro i bulloni. Non applicare eccessivo sforzo nel serraggio per non compromettere i punti di fissaggio in gomma del collettore. Inserire la fascetta di fissaggio **(12)** nell'apposita sede del collettore in gomma.

Installare un carburatore tipo VHST o PWK.

Serrare la fascetta del collettore.

Per una configurazione ottimale consigliamo l'utilizzo di:

CARBURATORI	FILTRI ARIA
Carburatore Athena PWK28 articolo P400000680016	Filtro aria Athena ovale d. 50 mm - articolo S410000200009
Carburatore Athena PWK24 con Power Jet articolo P400000680017	Filtro aria Athena conico d. 50 mm - articolo S410000200010
	Filtro aria Athena sferico d. 50 mm - articolo S410000200011

BIG VALVE SYSTEM ASSEMBLY INSTRUCTIONS

The item P400485135001 also includes the Athena reed valve kit **(7)** made up of:

- Reed valve.
- 2-stopper kit: if you want to install them, remove the petal fixing screws, apply the stoppers with the concave part in contact with the reeds and reapply the screws.
- Paper intake gasket - Not to be used in this installation.

Clean / degrease the surface of the intake seat on the cylinder.

ASSEMBLING THE REED VALVE

Position the rubber-metal gasket **(1)** between the cylinder and the Ergal valve seat **(2)**.
Position the valve seat.

Add medium-strength threadlocker (e.g. Loctite 2400) to the threads of each of the four M6x18 bolts **(3)**.
Insert the bolts in the four washers 6.4 x 9 x 1 mm **(4)** and tighten to 12Nm.

Pair one intake gasket **(5A)**, the aluminium plate **(6)**, the other intake gasket **(5B)** and the reed valve **(7)** in sequence. If necessary, alternative reed valves may also be used.

ASSEMBLING THE MANIFOLD

The rubber manifold **(11)** is attached to the reed valve using 4 bolts which are positioned in the two holes and two specific slots.

Proceed, using the four bolts M6x20 **(8)** and the four 6.2 x 8.5 x 1.5 mm washers **(10)**.

If a different reed valve is used and the retainer frame is thicker, use the four M6x25 bolts **(9)** and the four 6.2 x 8.5 x 1.5 mm washers **(10)** as an alternative.

Before tightening the bolts, apply medium-strength threadlocker (e.g. Loctite 2400) on each thread.

Proceed initially by partially tightening the two bolts that will correspond to the manifold fixing slots.

Place the manifold on the reed valve, taking care to ensure that the bolts are inside the fixing slots and that the washers are on top of the slots.

Complete the fastening process by applying the other two bolts on the opposite side and cross-tighten all four bolts. Do not apply excessive force when tightening in order to avoid compromising the rubber fixing points of the manifold. Insert the clamp **(12)** into the appropriate seat on the rubber manifold.

Install a VHST or PWK type carburettor.

Tighten the manifold clamp.

For an optimum configuration, we recommend using:

CARBURETTORS	AIR FILTERS
Athena PWK28 carburettor part No. P400000680016	Athena Ø50 mm oval air filter - part No. S410000200009
Athena PWK24 carburettor with Power Jet part No. P400000680017	Athena Ø50 mm conical air filter - part No. S410000200010
	Athena Ø50 mm spherical air filter - part No. S410000200011

INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE BIG VALVE SYSTEM

El artículo P400485135001 también incluye el kit de válvulas de láminas Athena **(7)** que consta de:

- Válvula de láminas.
- Kit de 2 topos: Si desea instalarlos, quite los tornillos que fijan los pétalos, aplique los topos manteniendo la parte cóncava en contacto con las láminas y vuelva a colocar los tornillos.
- Junta de admisión de papel - No se debe utilizar en esta instalación.

Limpie/desengrase la superficie del asiento de admisión del cilindro.

MONTAJE DE LA VÁLVULA DE LÁMINAS

Coloque la junta de chapa engomada **(1)** entre el cilindro y el alojamiento de la válvula de Ergal **(2)**. Coloque el alojamiento de la válvula.

Añada fijadores de rosca de resistencia media (por ejemplo, Loctite 2400) a cada rosca de los cuatro tornillos M6x18 **(3)**. Introduzca los tornillos en las cuatro arandelas de 6,4 x 9 x 1 mm **(4)** y apriételo a 12 Nm.

Acople una junta de admisión **(5A)**, la placa de aluminio **(6)**, la otra junta de admisión **(5B)** y la válvula de láminas **(7)** en secuencia. También se pueden utilizar válvulas de láminas alternativas.

MONTAJE DEL COLECTOR

El colector de goma **(11)** se fija a la válvula de láminas mediante 4 pernos que se colocan en los dos agujeros y las dos ranuras previstas.

Utilice los 4 tornillos M6x20 **(8)** y las 4 arandelas de 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

Si se utiliza una válvula de láminas diferente y el grosor del marco de fijación es mayor, utilice 4 tornillos M6x25 **(9)** y 4 arandelas 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)** como alternativa.

Aplique un fijador de roscas de resistencia media (por ejemplo, Loctite 2400) en cada rosca antes de apretar los tornillos.

Apriete primero parcialmente los dos tornillos que coincidan con las ranuras de fijación del colector.

Coloque el colector en la válvula de láminas, asegurándose de que los tornillos están dentro de las ranuras de fijación y que las arandelas están por encima de las mismas.

Finalice la fijación colocando los otros dos tornillos en el lado contrario y apriete en cruz los cuatro tornillos. No aplique una fuerza excesiva al apretar para no comprometer los puntos de fijación de goma del colector. Introduzca la abrazadera **(12)** en el asiento correspondiente del colector de goma.

Instale un carburador tipo VHST o PWK.

Apriete la abrazadera del colector.

Para obtener la mejor configuración, recomendamos utilizar:

CARBURADORES	FILTROS DE AIRE
Carburador Athena PWK28 art. nº P400000680016	Filtro de aire ovalado Athena d. 50 mm - art. nº S410000200009
	Filtro de aire cónico Athena d. 50 mm - art. nº S410000200010
Carburador Athena PWK24 con Power Jet art. nº P400000680017	Filtro de aire esférico Athena d. 50 mm - art. nº S410000200011

INSTRUCTIONS DE MONTAGE BIG VALVE SYSTEM

La référence P400485135001 comprend également le kit clapet à lamelles Athena **(7)** composé de:

- Clapet à lamelles.
- Kit 2 bouchons : Si l'on souhaite les installer, retirer les vis de fixation des pétales, appliquer les bouchons avec la partie concave en contact avec les lamelles et réappliquer les vis.
- Joint d'admission en papier - Ne doit pas être utilisé dans cette installation.

Nettoyer / dégraisser la surface du siège d'admission sur le cylindre.

MONTAGE DU CLAPET À LAMELLES

Positionner le joint en tôle caoutchoutée **(1)** entre le cylindre et le boîtier du clapet en Ergal **(2)**.

Positionner le boîtier du clapet.

Appliquer du frein-filet de résistance moyenne (par exemple, Loctite 2400) sur chaque filetage des quatre boulons M6x18 **(3)**. Insérer les boulons dans les quatre rondelles 6,4 x 9 x 1 mm **(4)** et serrer à 12Nm.

Accoupler successivement un joint d'admission **(5A)**, la plaque d'aluminium **(6)**, l'autre joint d'admission **(5B)** et le clapet à lamelles **(7)**. D'autres clapets à lamelles peuvent également être utilisés.

ASSEMBLING THE MANIFOLD

Le collecteur en caoutchouc **(11)** est fixé au clapet à lamelles au moyen de 4 boulons à positionner dans les deux trous et les deux fentes prévus à cet effet.

Procéder à l'aide des 4 boulons M6x20 **(8)** et des 4 rondelles 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

En cas d'utilisation d'un autre clapet à lamelles et si l'épaisseur du cadre de fixation est plus élevée, utiliser 4 boulons M6x25 **(9)** et 4 rondelles 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

Apliquer du frein-filet de résistance moyenne (par exemple, Loctite 2400) sur chaque filetage avant de serrer les boulons.

Procéder d'abord à un serrage partiel des deux boulons qui se trouveront dans les fentes de fixation du collecteur.

Appliquer le collecteur sur le clapet à lamelles, en s'assurant que les boulons sont à l'intérieur des fentes de fixation et que les rondelles sont au-dessus.

Terminer la fixation en appliquant les deux autres boulons du côté opposé et serrer les quatre boulons en croix. Ne pas appliquer une force excessive lors du serrage afin de ne pas compromettre les points de fixation en caoutchouc du collecteur. Insérer le collier de serrage **(12)** dans le siège approprié du collecteur en caoutchouc.

Installer un carburateur de type VHST ou PWK.

Serrer le collier de serrage du collecteur.

Pour une configuration optimale, il est recommandé d'utiliser des:

CARBURATEURS	FILTRES À AIR
Carburateur Athena PWK28 réf. P400000680016	Filtre à air Athena ovale d. 50 mm - réf. S410000200009
	Filtre à air Athena conique d. 50 mm - réf. S410000200010
Carburateur Athena PWK24 avec Power Jet réf. P400000680017	Filtre à air Athena sphérique d. 50 mm - réf. S410000200011

MONTAGEANLEITUNG BIG VALVE SYSTEM

Der Artikel P400485135001 beinhaltet auch das Flatterventil-Kit Athena **(7)** bestehend aus:

- Flatterventil.
- Kit mit 2 Stoppfern: Sollten sie eingebaut werden, die Befestigungsschrauben der Klappen entfernen, die Stopper mit dem konkaven Teil in Kontakt mit den Lamellen anbringen und die Schrauben wieder eindrehen.
- Ansaugdichtung aus Papier - Nicht bei dieser Installation zu verwenden.

Die Oberfläche des Ansaugsitzes am Zylinder reinigen / entfetten.

MONTAGE DES FLATTERVENTILS

Die gummierte Blechdichtung **(11)** zwischen dem Zylinder und dem Ventilgehäuse aus Ergal **(2)** anbringen. Das Ventilgehäuse einsetzen.

Mittelfeste Schraubensicherung (z. B. Loctite Typ 2400) auf jedes Gewinde der vier Schrauben M6x18 **(3)** geben. Die Schrauben in die vier Unterlegscheiben 6,4 x 9 x 1 mm **(4)** einsetzen und mit 12 Nm festziehen.

Eine Ansaugdichtung **(5A)**, die Aluminiumplatte **(6)**, die andere Ansaugdichtung **(5B)** und das Flatterventil **(7)** nacheinander zusammenfügen. Eventuell können auch andere Flatterventile verwendet werden.

MONTAGE DES VERTEILERS

Der Gummiverteiler **(11)** wird mit 4 Schrauben, die in die zwei Löcher und die zwei entsprechenden Schlitzte eingesetzt werden, am Flatterventil befestigt.

Die 4 Schrauben M6x20 **(8)** und die 4 Unterlegscheiben 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)** verwenden.

Wenn ein anderes Flatterventil verwendet wird und die Dicke des Befestigungsrahmens größer ist, die 4 Schrauben M6x25 **(9)** und die 4 Unterlegscheiben 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)** verwenden.

Vor dem Festziehen der Schrauben mittelfeste Schraubensicherung (z. B. Loctite 2400) auf jedes Gewinde geben. Zunächst die beiden Schrauben, die sich auf Höhe der Befestigungsschlitzte des Verteilers befinden, teilweise anziehen. Den Verteiler auf dem Flatterventilpaket anbringen und darauf achten, dass sich die Schrauben in den Befestigungsschlitzten befinden und die Unterlegscheiben darüber liegen.

Die Befestigung abschließen, indem die beiden anderen Schrauben auf der gegenüberliegenden Seite angebracht und alle vier Schrauben über Kreuz angezogen werden. Beim Festziehen keine übermäßige Kraft anziehen, um die Gummibefestigungspunkte des Verteilers nicht zu beschädigen. Die Befestigungsschelle **(12)** in den entsprechenden Sitz des Gummiverteilers einsetzen.

Einen VHST- oder PWK-Vergaser einbauen.

Die Verteilerschelle festziehen.

Für eine optimale Konfiguration empfehlen wir die Verwendung von:

VERGASER	LUFTFILTER
Vergaser Athena PWK28 Artikel-Nr. P400000680016	Ovaler Luftfilter Athena d. 50 mm - Artikel-Nr. S410000200009
Vergaser Athena PWK24 mit Power Jet Artikel-Nr. P400000680017	Konischer Luftfilter Athena d. 50 mm - Artikel-Nr. S410000200010
	Kugelförmiger Luftfilter Athena d. 50 mm - Artikel-Nr. S410000200011

INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DO BIG VALVE SYSTEM

O artigo P400 485135001 também inclui o kit de válvula de palheta Athena **(7)** composto por:

- Válvula de palheta.
- Kit de 2 buchas: Caso queira instalá-los, remova os parafusos de fixação das pétalas, instale as buchas com a parte côncava em contato com as palhetas e volte a colocar os parafusos.
- Vedação de admissão de papel - Não deve ser usado nesta instalação.

Limpe / desengraxe a superfície do centro de admissão no cilindro.

MONTAGEM DA VÁLVULA DE PALHETA

Coloque a junta de chapa emborrachada **(11)** entre o cilindro e o alojamento da válvula de Ergal **(2)**.

Coloque a alojamento da válvula.

Adicione trava rosca de resistência média (por exemplo, Loctite 2400) em cada rosca dos quatro parafusos M6x18 **(3)**. Insira os parafusos nas quatro arruelas de 6,4 x 9 x 1 mm **(4)** e aperte com 12Nm.

Acople em sequência uma junta de admissão **(5A)**, a plaqueta de alumínio **(6)**, a outra junta de admissão **(5B)** e a válvula de palheta **(7)**. É possível utilizar também válvulas de palheta alternativas, se necessário.

MONTAGEM DO COLETOR

O colector de borracha **(11)** é fixado à válvula de palheta com 4 parafusos, que devem ser colocados nos dois orifícios e nas duas aberturas apropriadas.

Prossiga usando os parafusos 4 M6x20 **(8)** e as 4 arruelas 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

Caso for usada uma válvula de palheta alternativa, se a espessura da moldura de fixação for mais alta, use os parafusos 4 M6x25 **(9)** e as 4 arruelas 6,2 x 8,5 x 1,5 mm **(10)**.

Antes de apertar os parafusos, aplique trava rosca de resistência média (por exemplo, Loctite 2400) em cada rosca. Prossiga inicialmente apertando parcialmente os dois parafusos que estarão alinhados com as aberturas de fixação do coletor. Instale o coletor na válvula de palheta, tomando cuidado para que os parafusos estejam dentro das aberturas de fixação e que as arruelas estejam sobre elas.

Conclua a fixação instalando os outros dois parafusos no lado oposto e prossiga com um aperto cruzado de todos os quatro parafusos. Não aplique um esforço excessivo no aperto para não afetar os pontos de fixação de borracha do coletor. Insira a abraçadeira de fixação **(12)** no alojamento apropriado do colector de borracha.

Instale um carburador tipo VHST ou PWK.

Aperte a abraçadeira do coletor.

Para obter a melhor configuração, recomendamos usar:

CARBURADORES	FILTROS DE AR
Carburador Athena PWK28 art. P400000680016	Filtro de ar Athena oval 50 mm d. - art. S410000200009
Carburador Athena PWK24 com Power Jet art. P400000680017	Filtro de ar Athena cônico 50 mm d. - art. S410000200010
	Filtro de ar Athena esférico 50 mm d. - art. S410000200011